

Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2018

Matinée présidée par Mariya LYAKHOVA

- 9h-9h30** **Robert ROUDET**  
« Evolution des normes de la coordination (12<sup>e</sup> siècle / langue moderne) et application au problème du Dit du Prince Igor » (Université Lyon 3)
- 9h30-10h** **Natalia BERNITSKAIA**  
« Action unique ou répétition ? Un cas de transgression de la norme « classique » narrative russe » (Université de Paris – Sorbonne)
- 10h-10h30** **Marina SIDOROVA**  
« Синтаксическая омонимия как источник и ключ множественного толкования поэтического текста » (Université d'Etat de Moscou)
- 10h-11h** **Victoria ZAYANCHKAUSKAYTE**  
« Libérer la syntaxe russe » : la question de la ponctuation chez Alexandre Soljenitsyne » (Université Lyon 3)
- 11h-11h45 Pause-café (45 minutes)
- Après-midi présidé par Olga ARTYUSHKINA
- 11h45-12h15** **Ekaterina RAKHILINA, Vladimir PLUNGIAN, Irina KOR CHAHINE**  
« Третий лишний » (Ecole des hautes études en sciences économiques de Moscou, Université d'Etat de Moscou, Université Côte d'Azur)
- 12h15-12h45** **Anna LUSHENKOVA-FOSCOLO**  
« L'autotraduction comme dispositif poétique et esthétique » Université Lyon 3)
- 12h45-13h15** **Natalia BOBKOVA**  
« Les adjectifs d'appartenance en russe : flexion ou dérivation? Quelques remarques syntaxiques » (Université Toulouse 2)
- 13h15-13h45** **Sergueï SAKHNO**  
« La syntaxe de l'adjectif attribut russe forme courte et forme longue: entre système, norme et usage » (Université Paris-Nanterre)
- 13h45-13h50** Discours de clôture

Colloque  
Конференция

**Syntaxe  
des langues slaves :  
de la norme à la transgression**

Синтаксис славянских языков:  
в пределах и за пределами  
нормы

**31 mai  
1<sup>er</sup> juin  
2018**

Alexei Venetsianov, *Le printemps*, 1820  
El Lissitzky, *Frappe les Blancs avec le coin Rouge*, 1920

**AMPHITHÉÂTRE EMILE-FRANÇOIS CALLOT  
IUT | 88 RUE PASTEUR | 69007 LYON**



**Contact**

Olga Artyushkina, Alexander Kazakevich,  
Mariya Lyakhova, Victoria Zayanchkauskyte  
colloque-syntaxe@univ-lyon3.fr



## PROGRAMME / ПРОГРАММА

Jeudi 31 mai 2018

**8h45-9h15** Accueil des participant.es  
**9h15-9h30** Discours d'ouverture : organisateurs

Matinée présidée par le Professeur Robert ROUDET

**9h30-10h** **Fedor PANKOV**  
« К вопросу о нетривиальных синтаксических позициях словоформ » (Université d'Etat de Moscou)

**10h-10h30** **Tatiana PRAVOVA**  
« Les verbes de mouvement « marginaux » (Université de Paris-Sorbonne)

10h30-11h Pause-café

**11h-11h30** **Pavel ORLOV**  
« La possession inaliénable en russe relève-t-elle toujours de la possession ? » (Université Toulouse 2)

**11h30-12h** **Irina KOR CHAHINE et Yulia PEROVA-NOUVELOT**  
« Prépositions russes из vs. от. : vers une grammaire des erreurs » (Université Côte d'Azur)

Pause déjeuner : buffet (1h30)

Après-midi présidé par Natalia BERNITSKAIA

**13h30-14h** **Thierry RUCHOT**  
« Existe-t-il une norme du discours ? Études de quelques constructions à l'exemple du russe » (Université de Caen)

**14h-14h30** **Anton OSMINKIN**  
« Le temps présent, entre ordre et prescription : un nouveau regard sur son emploi dans le contexte juridique trilingue » (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Université de Caen)

**14h30-15h** **Dmitrij BEREZNIY**  
«Субъектные трансформации при переводе художественного текста на примере русских переводов Р. Гари в сопоставлении с французским оригиналом» (Université d'Etat de Moscou)

15h - 15h30 Pause-café

**15h30-16h** **Angelina BIKTCHOURINA et Alexander KAZAKEVICH**  
« Ne l'appellez pas Dimon. » Termes et stratégies d'adresse dans la presse russe contemporaine : quelle norme ? » (Université Lyon 3)

**16h30-17h** **Renata KRUPA**  
« Le statut de la particule dans les grammaires polonaises » (Université Lyon 3)

**17h-17h30** **Dmitrij SICHINAVA** (par visioconférence)  
« Вариативность винительного падежа (differential object marking) в украинском и белорусском языках: корпусное исследование » (Institut de langue russe Vinogradov)

20h Repas de gala (restaurant La Tassée - 20, rue de la Charité - 69002 LYON)